

א הארבסט אזא / הדסה רובין

מין סתיו כָּזָה / הדסה רובין

עברית: ישראלה בקר

א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
וואס שפייט מיט בלוט דורך רויטן בלאט.
א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט
פֿון גרויסער ליבע און פֿארראט.

מין סתיו כָּזָה, כָּזָה מין סתיו,
עֵלָה אָדוֹם מֶרְקֶק דָּם.
מין סתיו כָּזָה, כָּזָה מין סתיו
שֶׁל אֶהָבָה וְשֶׁל בְּגִידָה.

א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
מיט פֿרילינגווין און ביטערניש,
ווען עפעס ווערט, ווען עפעס שטארבט
אין גרויסער שיין, אין ציטערניש.

מין סתיו כָּזָה, כָּזָה מין סתיו,
עם יין־אָבִיב וּמְרִירוֹת,
דְּבַר־מָה נוֹצֵר, וּדְבַר־מָה מֵת
בָּזִיו מְרִהִיב, צִנְהָ־קְרִירוֹת.

א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
ווען בלעטרעפֿאל קלינגט הויך ווי שטאַל.
א הארבסט אזא, אזא מין הארבסט,
קאָן אויסהאַלטן דאָס האַרץ איין מאָל.

מין סתיו כָּזָה, כָּזָה מין סתיו,
רֶשְׁרוּשׁ שְׁלֶכֶת עֵז כְּרַעַם.
מין סתיו כָּזָה, כָּזָה מין סתיו,
יְכוֹל לְשֹׂאת הַלֵּב אֶךְ פַּעַם.

ווארשע, אָקטאָבער 1956
(פֿון טריט אין דער נאכט)

תל־אביב, ינואר 2022